

# VIVIANE ZEN

Traductora y Revisora



## RESUMEN

Trabajo como traductora y revisora desde 2018, traduciendo y vertiendo contenido empresarial de las áreas de marketing, compliance, recursos humanos, comunicación interna, estudios de mercado, entrenamiento, contratos, entre otras. Antes de comenzar como traductora, obtuve 17 años de experiencia corporativa en las compañías Banco Fiat y Banco Itaú Unibanco y 9 años en el segmento de publicidad y marketing en agencias especializadas y en las empresas Grupo Abril y Vale Refeição.

## INFORMACIÓN DE CONTACTO:

Teléfono: +55 11 99793 4161

E-mail: [zentraducoes7@gmail.com](mailto:zentraducoes7@gmail.com)

LinkedIn: [linkedin.com/in/vivianezen-tradutora](https://www.linkedin.com/in/vivianezen-tradutora)

Skype: [viviane.henriques1](https://www.skype.com/people/viviane.henriques1)

## EXPERIENCIA

### TRADUCCIÓN

#### **The Drake Language Solutions, Universo Traduções, Smart Traduções Técnicas, 2018 - Actualmente**

Traducción, versión y doble versión de diversos contenidos empresariales en los idiomas portugués/español/inglés. Principales empresas atendidas a través de agencias de traducción: Facebook, Kantar, Twitch TV, GE, Renner, Avon, Toluna, Saint Gobain, Andritz, Klabin, Electrolux, Donaldson.



### BANCOS

#### **Banco Itaú Unibanco y Banco Fiat, 2000 - 2017**

Revisión e implementación de políticas y códigos de ética, desarrollo de campañas internas de comunicación/concientización sobre integridad, implementación de comités de ética, consultoría de ética, respuesta a cuestionarios de mercado y organismos reguladores, proyectos de mejora continua, planificación y control presupuestario, realización de encuestas a empleados, realización de benchmarkings. Puestos de analista senior, coordinadora y especialista.



### PUBLICIDAD Y MARKETING

#### **Sobral Marketing Direto, Ckapt Marketing Direto, Vale Refeição, Casadideias Publicidade y Grupo Abril, 1991 - 2000**

Responsable de la implementación e interfaz entre cliente y agencia desde el briefing hasta la entrega de proyectos de publicidad y marketing. Puestos de asistente de comunicación y gerente de cuentas.

## EDUCACIÓN

**Posgrado** en Administración con enfoque en marketing - FAAP - SP - 2002

**Posgrado** en Historia del Arte - FAAP - SP - 2000 (incompleto)

**Grado** en Filología portugués/inglés - Faculdade Hebraico-Brasileira Renascença - SP - 1990

**Inglés:** Grado en Filología, clases particulares y curso/residencia de un año y medio en los Estados Unidos en 1993 - 1994

**Español:** Instituto Cervantes de São Paulo 2014 - 2021